

APPENDIXES

LIST OF APPENDIXES

1.1	Transcript of conversation 1	56
1.2	The mixing of codes in conversation 1	58
1.3	The switching of codes in conversation 1	59
2.1	Transcript of conversation 2	60
2.2	The mixing of codes in conversation 2	61
2.3	The switching of codes in conversation 2	62
3.1	Transcript of conversation 3	63
3.2	The mixing of codes in conversation 3	64

APPENDIXES

Appendix 1.1

Transcript of conversation 1.

MC : Jenang campur dibungkus papat

Line 1 I I JN

(Four plastic bags of mixed jenang, taken home, please.)

JS1 : Papat thok opo cukup cik ?

Line 2 JN M

(Are you sure four bags are enough, Ma'am?)

MC : Wis cukup. Gak enek sing mangan

Line 3 JN JN

(Yes, I am sure. None will help us to eat it)

JS2 : Meme biasa - ne jenang ketan ireng.

Line 4 M I JN I JN

(Miss, you usually take jenang ketan hitam)

LIY : Itu selera sing dulu, pak. Sekarang coba sing baru.

Line 5 I JN I I JN I

(It was my old taste. I'm trying the new one now).

JS1 : Berarti kabeh mau ya Me.

Line 6 I JN I M

(It means that you want all kinds of jenang, Miss?)

LIY : Ya Bu. Campur ae.

Line 7 I JN

(Yes, I do. Put them together.)

JS2 : Ini Me.

Line 8 I M

(These are your jenang)

MC : Wes, piro kabeh?

Line 9 JN

(OK. How much are they?)

JS1 : Biasa cik. Rong ewu.

Line10 I M JN

(It 's like usual Rp. 2000,00)

MC : Bayar – en, LIY

Line11 I JN

(LIY, pay it)

LIY : Ini Bu. Pas dua ribu ya. Suwun.

Line12 I I JM

(This is the money Rp. 2000,00, thank you)

JS1 : Ya Me. Suwun ya.

Line13 I M JM I

(Ok, Miss. You are welcome)

MC : Wis, ayo pulang. Monggo.

Line14 JN I JK

(OK, let's go home. See you)

JS1,2 : Monggo.

Line15 JK

(See you)

Appendix 1.2

The mixing of codes in conversation 1

The mixings of Javanese Ngoko Language and Indonesian were:

1. JS2: "... ne jenang ketan ..." line 4
2. LIY: "... sing dulu ..." line 5.
3. LIY: "... sing baru ..." line 5.
4. JS1: "... kabeh mau ..." line 6.
5. MC: "... ayo pulang." line 14.

The mixings of Indonesian and Javanese Ngoko Language were:

1. MC: "Dibungkus papat ..." line 1.
2. JS2: "... jenang ketan ..." line 3.
3. JS1 : "... biasane ..." line 4.
4. LIY: "... selera sing ..." line 5.
5. LIY: "... coba sing ..." line 5.
6. JS2 : "Berarti kabeh ..." line 6.
7. MC: "Bayar-en ..." line 11.

The mixing of Javanese Madya Language and Indonesian was:

1. JS1 : "... Suwun ya." Line 13.

The mixing of Mandarin and Indonesian was:

1. JS2 : “Meme biasa ...” line 4.

The mixings of Indonesian and Mandarin were:

1. JS1 : “... cukup cik...” line 2.
2. JS1 : “... ya me.” line 6.
3. JS2 : “ Ini me.” Line 8.
4. JS1 : “Biasa cik ...” line 10.
5. JS1 : “Ya me ...” line 13.

Appendix 1.3

The switching of codes in Conversation 1

The switching of Indonesian and Javanese Ngoko language was:

1. Liy : “.. Bu. Campur ae.” Line 7.

The switching of Mandarin and Javanese Ngoko language was:

1. JS1 : “...cik. Rong ewu.” Line 10.

The switching of Indonesian and Javanese Madya language was:

1. LIY : “...ribu ya. Suwun.” Line 12.

The switching of Mandarin and Javanese Madya language was:

1. JS1 : “...me. Suwun.” Line 13.

The switching of Indonesian and Javanese Krama language was:

1. MC : “... pulang. Monggo.” Line 14.

Appendix 2.1

Transcript of Conversation 2

BS : Jenang tigo mbak.

Line 1 JK

(I want three plastic bags of jenang, please)

JS1 : Diunjuk mriki nopo diasto kundur, bu?

Line 2 JM JK JM JK

(Do you want to eat in or to take it home?)

BS : Setunggal unjuk mriki, kalih beto wangsul.

Line 3 JK JM JK JK JM

(One bowl to be eaten here, two to be taken home)

JS1 : Damel jenang pethak bu?

Line 4 JM JK

(Do you take jenang sumsum?)

BS : Inggih.

Line 5 JK

(Yes, I do)

JS1 : Monggo, diunjuk bu.

Line 6 JK JM

(Enjoy the drink, Ma'am)

BS : Inggih.

Line 7 JK

(Thank you)

JS2 : Niki sing dibeto wangsul bu, nggih.

Line 8 JM JN JM JK

(These are the ones that are taken home)

BS : Inggih. Sewu gangsal atus yo mbak.

Line 9 JK JN JK JN

(Ok. The total amount is Rp. 1500, 00; right?)

JS1 : Inggih, bu.

Line10 JK

(Yes, Ma'am)

BS : Sampun mbak.

Line11 JM

(See you)

JS1,2 : Suwun bu.

Line12 JM

(Thank you)

Appendix 2.2

The mixing of codes in conversation 2

The mixings of Javanese Krama Language and Javanese Madya language were:

1. “ ...mriki nopo” line 2.
2. “ ...setunggal diunjuk ...” line 3.
3. “ ... kalih beto ...” line 3.
4. “monggo diunjuk ...” line 6.

The mixings of Javanese Madya Language and Javanese Krama Language were:

1. “Diunjuk mriki ...” line 2.
2. “ .. diasto kundur ...” line 2.
3. “ ... unjuk mriki ...” line 3.
4. “Damel jenang pethak ...” line 4.
5. “ ... bu, nggih ...” line 8.

The mixing of Javanese Krama Language and Javanese Ngoko Language was:

1. “ ... atus yo ...” line 11.

The mixing of Javanese Ngoko Language and Javanese Krama Language was:

1. “ ... sewu gangsal...” Line 11.

The mixing of Javanese Madya Language and Javanese Ngoko Language was:

1. “ ... niki sing ...” line 10.

The mixing of Javanese Ngoko Language and Javanese Madya Language was:

1. “dibeto wangsul ...” line 10.

Appendix 2.3

The switching of codes in Conversation 2:

The switching of Javanese Krama language and Javanese Ngoko language

1. “Inggih. Sewu...” line 9.

JK JN

Appendix 3.1

Transcript of conversation 3

NN : Bulik jenang.

Line 1 JM

(Mam, I order 1 portion of jenang, please.)

JS1 : Diminum mriki koyo biasane?

Line 2 I JK JN

(Eat in as usual?)

NN : Nggih.

Line 3 JK

(Yes, please.)

JS2 : Gak mbungkusne eyange?

Line 4 JN JM

(Don't you buy it for your granny?)

NN : Eyange pun boten oleh kaliyan dokter.

Line 5 JM JN JM I

(Granny is not allowed to consume it by her doctor now.)

JS1 : Iki NN

Line 6 JN

(This is your order.)

NN :Tanduk malih.

Line 7 JN JM

(I want another bowl, please.)

Line 8 : Niki yotrone Bulik.

JM JK JM

(This is the money, mam)

JS1 : Pas yo.

Line 9 I JN

(No changing, right.)

NN : Nggih. Monggo Pak.

Line10 JK

(Yes. See you again, Sir.)

JS2 : Yo.

Line11 JN

(OK, see you.)

Appendix 3.2

The mixing codes in conversation 3

The mixings of Javanese Ngoko Language and Javanese Madya Language were:

1. "...mbungkusne eyange.." line 4.
2. "...oleh kaliyan..." line 5.
3. "... malih..." line 7.

The mixings of Javanese Madya Language and Javanese Ngoko Language were:

1. "...mriki koyo..." line 2.
2. "... boten oleh..." line 5.

The mixing of Javanese Madya Language and Indonesian was:

1. "... kaliyan dokter." Line 5.

The mixing of Indonesian and Javanese Madya Language was:

1. "Diminum mriki..." line 2.

The mixing of Indonesian and Javanese Ngoko Language was:

1. "Pas yo." Line 8.

LIST OF ABBREVIATIONS

- JS1 : Jenang seller 1
JS2 : Jenang seller 2
JK : Javanese Krama Language
JM : Javanese Madya Language
JN : Javanese Ngoko Language
I : Indonesian
M : Mandarin

